

# Nowości z bibliofilskiej półki

W drugiej połowie ubiegłego roku ukazały się dwie nowe publikacje traktujące o tematyce karaimskiej. Pierwsza z nich to zbiór tekstów wydanych w Haliczu z okazji odbywającej się we wrześniu konferencji karaimoznawczej zorganizowanej przez Narodowy Rezerwat „Dawny Halicz”. Konferencja ta przebiegała pod hasłem *Караїми та їх роль у контексті світової спільноти* (Karaimi i ich rola wobec globalnej społeczności). Taki też tytuł nosi wspomniana publikacja. Złożyło się na nią łącznie 16 referatów autorów z Ukrainy, Rosji i Czech. Prezentują one różnorodną tematykę i dość zróżnicowany poziom merytoryczny.

Na szczególną uwagę zasługuje nowatorski tematycznie tekst Petra Kalety z Katedry Studiów Środkowoeuropejskich Uniwersytetu Karola w Pradze. Poświęcony został on wizerunkowi krymskich Karaimów w czeskiej prasie XIX w. Szczególnie wartościowe są zamieszczone na jej łamach naoczne relacje. Choć czescy literaci i badacze stosunkowo późno w czasie zawitali w swych podróżach do Odessy i na Krym, ich przekazy przynoszą interesujące szczegóły. Z kolei Wiktor Dzewanowski z Państwowych Zbiorów Ermitażu w Sankt-Petersburgu omówił znajdującą się tam część kolekcji Seraji Szapszała. Trafiła ona w 1962 r. na mocy testamentu kolekcjonera, którego wykonawcą był dr Konstanty Łopatto. W zbiorach Ermitażu znalazło się wówczas 81 orientalnych monet i 4 perskie szamały zawierające niezwykle rzadkie szyckie miniatury muzułmańskich świętych. Solidny warsztat naukowy reprezentuje tekst zmarłego w 2010 r. Jarosława Daszkewicza, ukraińskiego historyka ze Lwowa, badacza historii i kultury m.in. Ormian i Karaimów. W szczególowy sposób omówił on dzieje niezachowanej już dziś zapiski (kolofonu) dotyczącej osiedlenia w 1246 r. ludności karaimskiej w Haliczu. Autor artykułu poddał analizie źródłowość treści zapiski oraz odparł zarzuty o jej falsyfikacji. Zamieszczenie artykułu profesora

Daszkewicza niewątpliwie stanowi walor omawianej publikacji. Szkoda jednak, że wydawcy materiałów konferencji w Haliczu nie zamieścili informacji, że jest to przedruk (pod zmienionym tytułem) wcześniejszej publikacji tegoż autora *Данило Романович і єпископ Петро в освітленні караїмського джерела*. Ukazała się ona w pracy zbiorowej pt. *Українські землі часів короля Данила Глицького: Церква і держава. Статті й матеріали*, Львів 2005, s. 74–91.

Część artykułów porusza zagadnienia dotyczące życia społeczno-religijnego Karaimów na Krymie w XIX i XX w. Natalia Jabłonowska z Narodowego Uniwersytetu Taurydzkiego w Symferopolu omawia zawartość wydawanego w Eupatorii w latach 1917-1919 czasopisma „Известия Караимского Духовного Правління”. Niestety, jest to jedynie skrót wcześniejszych artykułów tejże autorki poświęconych prasie karaimskiej. Natomiast Aleksandr Babadżan – w związku z 175-leciem powołania – przedstawił działalność Karaimskiego Zarządu Duchownego Krymu i Odessy. Nie jest to, co prawda, objętościowo obszerny tekst, ale oparty został na materiale źródłowym przechowywanym w Państwowym Archiwum Autonomicznej Republiki Krymu w Symferopolu (zespół dokumentów Karaimskiego Zarządu Duchownego, fond 241). Inne z referatów dotyczą szeroko rozumianej problematyki etnologii i etnografii karaimskiej na obszarze dzisiejszej Ukrainy. I tak, Jarosław Potasznik z Narodowego Rezerwatu „Dawny Halicz” omówił cechy charakterystyczne narodowej kultury Karaimów, Anna Połkanowa z Historyczno-Kulturowego Rezerwatu w Bachczysaraju – elementy dawnych turkijskich wierzeń utrwalone w karaimskiej antroponimii, zaś Galina Ostaszczuk z Muzeum Karaimskiej Kultury i Historii w Haliczu – narodowe przysłowia i powiedzenia. Hanna Lebediewa z Państwowego Uniwersytetu Technicznego w Dnieprodzierżyńsku skupiła się na zagadnieniu kultur



**КАРАЇМИ ТА ЇХ РОЛЬ  
У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ  
СПІЛЬНОТИ**

МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

mniejszości narodowych jako składowej części kultury Ukrainy. Tekst zaś historyka i publicysty Jewhena Kramara zatytułowany *Караїми. Хто вони?* jest pośmiertnym przedrukiem jego wcześniejszego artykułu, opublikowanego blisko 20 lat temu na łamach czasopisma „Літопис червоної калини Історико-красознавчий часопис”, 1994, nr 1/3, s. 60-62. Autor związany pochodzeniem z ziemią halicką zmarł w 1992 r.

Inna część tekstów zamieszczonych w omawianej publikacji dotyczy historii i kultury karaïmskiego skupiska w Haliczu. Niestety, bazują one jedynie na wcześniejszej literaturze przedmiotu, w tym częstokroć na popularnych w charakterze wydawnictwach krajoznawczych. Zostały one przygotowane głównie przez pracowników Narodowego Rezerwatu „Dawny Halicz”. Lubow Pobucka omówiła kwestię liczebnego zanikania halickiego skupiska ludności karaïmskiej, Nadia Wasylczuk zabudowę ulicy Karaïmskiej, a Switłana Kukuła dzieje rodziny Nowachowiczów. Publikację dopełniły teksty przedstawicieli innych ukraińskich instytucji. Andrij Czemerinskij zamieścił zarys historii wspólnoty karaïmskiej w tym mieście i jego okolicach. Christina Basowska zajęła się tematyką motywów dekoracyjnych na epitafijnych nagrobkach cmentarza karaïmskiego na Załukwi.

Tematykę dotyczącą Halicza porusza także tekst Igora Kowala z Narodowego Uniwersytetu Podkarpackiego w Iwano-Frankowsku. Jest to wspomnienie o Romanie Paszczyńcu (1938-2000), regionaliście i krajoznawcy oraz – jak twierdzi autor – badaczu historii Karaïmów halickich. Jednak dorobek w tej dziedzinie sprowadza się do cyklu pięciu artykułów prasowych pt. *Галицькі караїми* opublikowanych przez wspomnianych w 1985 r. w lokalnej partyjnej gazecie „Прапор перемоги” oraz jednego pod tym samym tytułem w 1987 r. na łamach „Комсомольського прапора”. Nie są one cytowane nawet w ukraińskim piśmiennictwie naukowym dotyczącym tematyki karaïmskiej.

Powyższe referaty obrazują obecną kondycję ukraińskiej nauki odnośnie zagadnień karaïmoznawstwa. Wciąż daje się odczuć brak badaczy o ugruntowanym warsztacie naukowym, zajmujących się nie jedynie doraźnie, lecz trwale problematyką dziejów Karaïmów na zachodniej Ukrainie. W konsekwencji zakres badań i publikacji z tej dziedziny ograniczony

jest do niewielkich tekstów przyczynkowych. Niestety, w niewystarczającym stopniu bazują one na zasobach ukraińskich, ale i polskich archiwów. O słabości badań karaïmoznawczych na Ukrainie świadczy nie tylko ogólny poziom opublikowanych referatów, ale również i to, że organizatorzy w Haliczu, ze względu na małą liczbę zgłoszeń uczestników, musieli zrezygnować z pierwotnego zamiaru przeprowadzenia dwudniowej konferencji. Niektórzy uczestnicy – zapewne ze względu na peryferyjne położenie Halicza – nie dojechali na konferencję, przesyłając jedynie wcześniej swoje referaty. Inni zaś, obecni, zrezygnowali z możliwości dołączenia treści swych wystąpień do drukowanego tomu konferencyjnego. Niestety, nie rokuje to zbyt optymistycznie na przyszłość.

Zgoła inny charakter i zawartość znaleźć można w wydanej także w ubiegłym roku publikacji pt. *Karaimi*. Tom ukazał się pod redakcją Beaty Machul-Telus. Złożyło się nań 11 tekstów, a właściwie – zważywszy na ich objętość (średnio 20 stron druku) – artykułów monograficznych, napisanych przez autorów z Polski i Litwy. Prezentują zróżnicowaną tematykę, od zagadnień dotyczących historii ludności karaïmskiej, jej prawnego statusu, języka, muzyki wokalne, obecności w kulturze i nauce polskiej, życia społecznego dawniej i obecnie, skupiska karaïmskiego w Warszawie i jej nekropolii, aż do kwestię obecności we współczesnej przestrzeni wirtualnej. Publikacja zaopatrzona została w materiał ilustracyjny w postaci fotografii i reprodukcji, w tabele, wykresy i aneksy, a także w rozbudowany aparat krytyczny w postaci obszernych przypisów. Przy czym, jak zauważyła w słowie wstępnym redaktor publikacji: „Starano się w niej nie powielać dostępnych w literaturze popularnonaukowej tematów dotyczących Karaïmów i karaïmizmu, stąd wiele zawartych tu informacji ma charakter nowatorski”. Właściwie każdy z zamieszczonych tekstów zasługuje na krótkie omówienie.

Prof. Jan Tyszkiewicz omówił dzieje ludności karaïmskiej w państwie polsko-litewskim do końca XV w. oraz jej związki z Krymem w tym okresie. Autor kontynuując swe wcześniejsze zainteresowania średniowieczną historią Karaïmów wskazał na nowe aspekty ich obecności na ziemiach Rurykowiczów, Piastów i Giedyminowiczów. Było nim oddziaływanie czarnomorskiego szlaku handlowego biegną-



cego przez Mołdawię i Podole do Lwowa. Historyk zwrócił uwagę na aktywność w tej wymianie handlowej właśnie kupców karaimskich, wiążąc z nimi początki karaimskiego osadnictwa na Rusi Halickiej. Z kolei, Stefan Gąsiorowski z Uniwersytetu Jagiellońskiego przedstawił położenie ludności karaimskiej w Rzeczypospolitej w okresie XVI-XVIII w. Wyszczególnił przy tym przywileje monarsze i wielkksiążęce dotyczące Karaimów Korony i Litwy. Szkoda, że pominięta została przy tej okazji kwestia funkcjonowania karaimskiego prawa zwyczajowego. Autor opisując status prawny tej wspólnoty etniczno-wyznaniowej, zestawiał go z położeniem ludności żydowskiej. Tymczasem zabrakło porównania z pozycją podobnych liczebnie wspólnot ormiańskiej czy tatarskiej.

Prof. Szymon Pilecki skupił się na zagadnieniu życia rodzinnego, społecznego i religijnego Karaimów w okresie międzywojennym, latach zmieniających się okupacji oraz wkrótce po zakończeniu II wojny światowej. Omawiana tematyka została wzbogacona własnymi spostrzeżeniami autora z wydarzeń znanych mu z autopsji. Michał Németh, turkolog i historyk z Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, poddał gruntownej analizie przeszłość, teraźniejszość oraz przyszłość karaimskiej działalności kulturalno-językowej. Muzykolog Karina Firkavičiūtė z Litewskiej Akademii Muzyki i Teatru opisała charakter i rolę muzyki wokalne w kulturze Karaimów polsko-litewskich. Natomiast historyk Mariusz Pawelec przedstawił zagadnienie obecności tematyki karaimskiej w polskiej kulturze i nauce. O polskich turkologach-Karaimach i ich dorobku naukowym pisała z kolei Anna Sulimowicz turkolog z Uniwersytetu Warszawskiego. Obszerny materiał dotyczący historii skupiska ludności karaimskiej w Warszawie oraz losów ich nekropolii zebrał Adam Dubiński. Jego też opracowaniem jest jeden z indeksów zawierający krótkie noty o Karaimach pochowanych w Warszawie i jej okolicach. Mariola Abkowicz z Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu zaprezentowała tematykę karaimskiego życia społecznego w Polsce po 1945 r. Kulturoznawca i etnograf Longin Graczyk skupił się na zagadnieniu na wskroś współczesnym, jakim jest wspólnota karaimska w świecie wirtualnym.

Powyższa prezentacja autorów i poruszanej przez nich tematyki wskazuje z jednej strony na kontynuację podejmowanych wcześniej

wątków, z drugiej zaś na pojawienie się nowych tematów i nowatorskich ujęć. Jest to pomyślny prognostyk dla karaimoznawstwa na przyszłość. Nie sposób w tym miejscu oprzeć się skojarzeniu łączącym obecną publikację ze zbiorem materiałów pokonferencyjnych opublikowanych pod takim samym tytułem w Pieniężnie w 1987 r. Zbieżność tytułów nie jest jedyną analogią, bowiem jak i wówczas, tak i obecnie twórcami większości tekstów są autorzy narodowości bądź pochodzenia karaimskiego. Upływ ćwierćwiecza dzielącego wydanie obu książek ukazuje zmiany, jakie nastąpiły w Polsce w badaniach nad karaimskim dziedzictwem kulturowym. Wskazuje również na kierunki przyszłych badań.

Swej kontynuacji oczekuje opracowanie historyczno-językoznawcze dawnego piśmiennictwa w języku karaimskim i hebrajskim. Niewątpliwie wyzwaniem stojącym przed badaczami jest rozszerzenie bazy źródłowej poprzez pełniejsze wykorzystanie zasobów archiwalnych zarówno w kraju, jak i poza jego granicami. W tym kontekście zagadnieniem mało dotąd znanym jest np. kwestia stanowiska władz sowieckich wobec powojennej emigracji Karaimów do Polski, a także działania aparatu administracji wobec ludności karaimskiej w PRL. Po ukazaniu się monografii S. Gąsiorowskiego poświęconej dziejom skupisk karaimskich w Koronie i na Litwie od XV do XVIII w., niezbędne stało się opracowanie takowej również dla okresu XIX-XX w. Wciąż jeszcze niewiele wiadomo o zmianach kulturowo-społecznych oraz kształtowaniu się struktury zawodowej ludności karaimskiej w ciągu ostatnich dwustu lat. Jednym z celów przyszłych zamierzeń powinno stać się opracowanie słownika biograficznego Karaimów polsko-litewskich.

Mariusz Pawelec

*Karaimi ta їх роль у контексті світової спільноти. Матеріали Міжнародної наукової конференції Галич, 17 вересня 2012 року, ред. О. Береговський, С. Побуцький, Я. Поташник, Національний заповідник „Давній Галич”, Галич 2012, ss. 98.*

*Karaimi*, red. B. Machul-Telus, Komisja Mniejszości Narodowych i Etnicznych Sejmu RP, Wydawnictwo Sejmowe, Warszawa 2012, ss. 254 + wkładka.